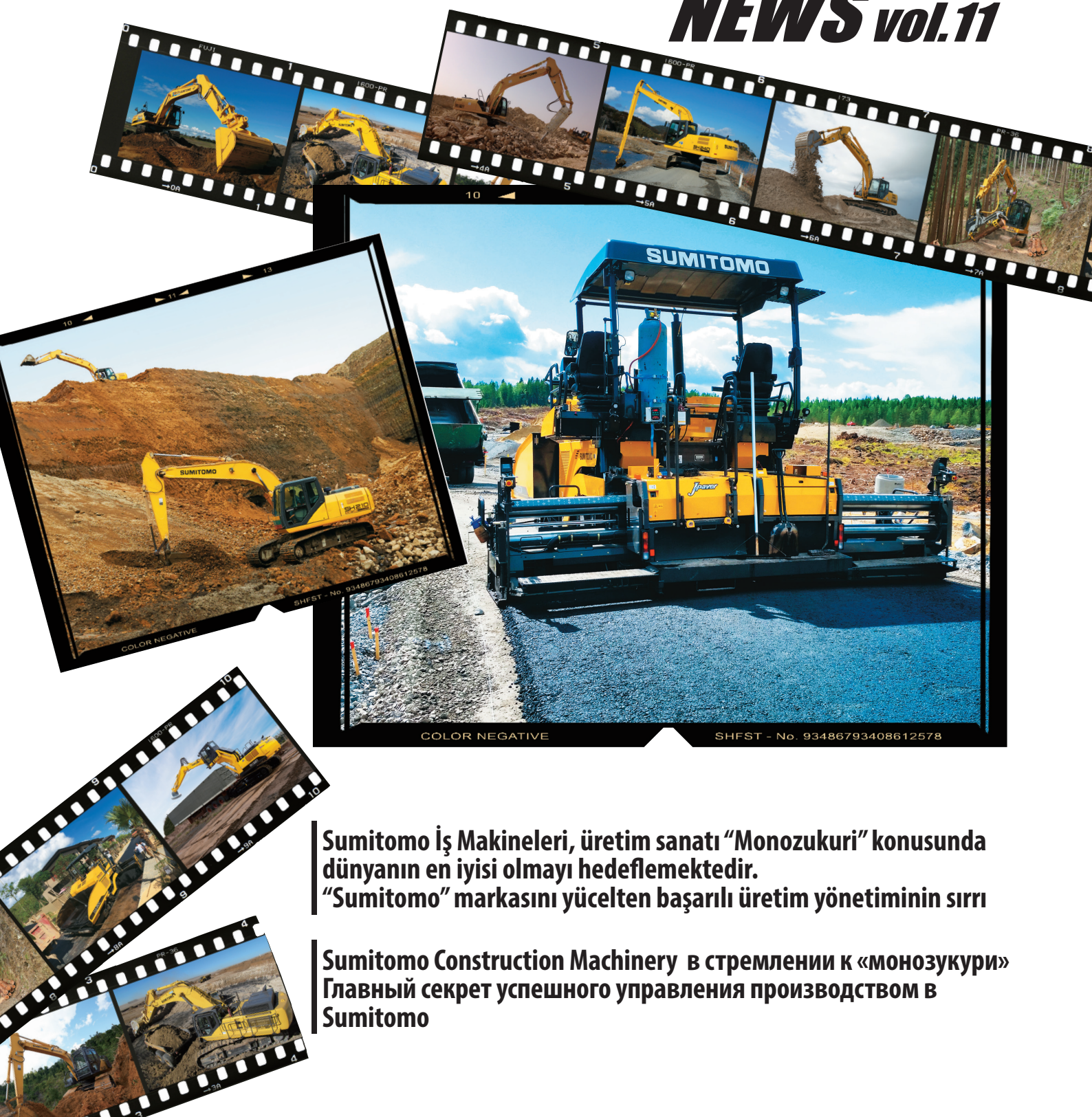




SUMITOMO

NEWS vol.11



Sumitomo İş Makineleri, üretim sanatı "Monozukuri" konusunda dünyanın en iyisi olmayı hedeflemektedir.

"Sumitomo" markasını yücelten başarılı üretim yönetiminin sırrı

**Sumitomo Construction Machinery в стремлении к «монозукури»
Главный секрет успешного управления производством в
Sumitomo**

Sumitomo İş Makineleri, üretim sanatı “Monozukuri” konusunda dünyanın en iyisi olmayı hedeflemektedir. “Sumitomo” markasını yücelten başarılı üretim yönetiminin sırrı.

“Monozukuri”nin en önemli kısmı kaliteli ürünler üretmeye devam etmektir. Sumitomo Construction Machinery Üretim Bölümü Kurumsal Yöneticisi ve üretimin başındaki kişi Sayın Iwata ile bir röportaj yaparak, Sumitomo'nun “Monozukuri” konusunda neler yaptığını öğrendik.

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
İcra Kurulu Başkan Yardımcısı
Üretim Bölümü Kurumsal Yöneticisi

Shuji Iwata

SUMITOMO (S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Ассоциированный исполнительный директор
Корпоративный директор производственного
департамента

Сюдзи Ивата

Japonya'nın dışında hidrolik ekskavatör talebinin artışı ile birlikte, Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. 2009 yılında Çin'de (Tangshan City, Hebei bölgesi) ve 2011'de Endonezya'da (Jawa Barat, Karawang) fabrikalar açtı. Japonya'daki (Chiba) fabrika ile birlikte bu yeni fabrikalar, küresel pazarda tüm ülkelerin ihtiyaçlarını karşılayan hidrolik ekskavatörler üretiyor ve sunuyorlar. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. mükemmel “Monozukuri” sağlamak konusunda küresel çapta bir ürün kalite sistemi kurmak üzere çalışmalarda bulunuyor.

QC (Kalite Kontrol) Dairesi Etkinlikleri 1982 yılında başladı ve daha sonra TQC (Toplam Kalite Kontrolü) ve ardından TQM (Toplam Kalite Yönetimi) olarak geliştirildi. 2002'den itibaren de CS (Müşteri Memnuniyeti) Etkinliklerine dönüştürüldü.

Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. Üretim Bölümü Kurumsal Yöneticisi Iwamoto Shuji, “Kalite kontrolünün amacını müşteri memnuniyeti olduğuna inandığımız için ‘CS Etkinlikleri’ olarak adlandırdık. CS Aynı zamanda CS etkinlerini; sahadan elde edilen bilgi ve deneyimlerle, iki başlı kavramı geliştirmek amacıyla “Altı Sigma Etkinlikleri” olarak bilinen istatistiksel kalite kontrol tekniğini kullanmaya başladık.

Chiba fabrikasındaki herkes ve 30'un üzerinde küçük CS Dairesi grubu iyileştirme etkinliklerine katılıyor. Chiba fabrikasında etkinlik seviyesi son derece yüksek ve çoğu şirketin iyi bir sonuç alabilmek için birbiriyle yarıştığı Kanto bölgesi sunum

В связи с увеличением спроса на гидравлические экскаваторы за пределами Японии, Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd построила в 2009 году завод в Китае (г. Таншань, провинция Хэбэй), а в 2011 году – в Индонезии (Ява Барат, г. Караванг). На этих заводах, совместно с заводом в Японии (г. Тиба), компания производит и поставляет гидравлические экскаваторы, отвечающие потребностям каждой страны на мировом рынке. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd неустанно работает по созданию системы контроля качества продукции по всему миру для того, чтобы воплощать собой высший уровень принципа «монозукури».

В 1982 году, начав с просто контроля качества (QC), развившегося позднее в «тотальный контроль качества» (TQC), мы перешли к «общему управлению качеством» (TQM), а с 2002 года – к «деятельности по удовлетворению потребителей» (CS). Ивата Сюдзи объясняет: «Мы назвали это CS, так как, собственно, цель контроля качества – это и есть удовлетворение запросов клиентов. В основу этого процесса мы положили статистическую стратегию «Шести



Sumitomo Construction Machinery в стремлении к «монозукури» Главный секрет успешного управления производством в Sumitomo

Основным смыслом понятия «монозукури» является постоянное движение к производству всё более качественной продукции.

Мы взяли интервью у г-на Ивата, который является начальником производства, корпоративным директором производственных подразделений Sumitomo Construction Machinery, чтобы узнать, что делает Sumitomo для реализации своего «монозукури».



Chiba Factory



China Factory



Indonesia Factory





etkinliklerinde sürekli olarak üst sıralarda yer alıyorlar. Çin ve Endonezya'daki fabrikalar insan kaynağı gelişimini desteklemek üzere Chiba fabrikasının yararlandığı etkinlikleri yapıyor. Her iki fabrikada da aynı seviyede teknolojik altyapı var, fakat söz konusu ürün kalitesi olduğunda ise farkı, kişiler yaratır.

Dört yıl önce Global Üretim Yönetimi Etkinlikleri başladığında, Japonya dışındaki fabrikalar, Chiba fabrikasında yani “ana fabrika”da uygulanan üretim yönetim yaklaşım metodunu kullanmaya başladılar. Chiba fabrikasının Üretim müdürü liderliğinde “global üretim yönetim ekibi”, fabrikaları “insan”, “yöntem”, “tesis”, “standart”, ve “yönetim” olmak üzere 5 değere göre denetlemek ve değerlendirmek için sık sık Çin'i ve Endonezya'yı ziyaret ediyor. Örneğin “insan” konusunda, fabrika personelinin operasyon prosedürlerine uyup uymadığını ve personelin bu prosedürlere uyma yetisinin olup olmadığını kontrol ediyorlar. “Yöntem” ile, üretim yöntemlerinin düzgün tanımlanıp tanımlanmadığını ve fabrika personelinin yöntemleri takip edip etmediğini kontrol ediyorlar.

Sumitomo markası dünyaya yayılıyor.

Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. Üretim Kurumsal Yöneticisi Iwamoto, global üretim yönetiminin en önemli noktasının ürün kalitesini kontrol etmek yerine ürün prosedürlerini kontrol etmek olduğunu vurguluyor. Bununla birlikte düzgün prosedürlerle üretilen bir ürünün yüksek kaliteli bir ürün olacağını söylüyor. Bu 5 ana kritere göre değerlendirildikten sonra iyileştirilmesi/ geliştirilmesi gereken noktalar belirtiliyor, ardından gerekli

eğitimler veriliyor ve iyileştirilen noktaların korunup korunmadığını görmek üzere yeniden bir ziyaret gerçekleştiriliyor. Bu adımların PDCA Döngüsünde sürekli uygulanmasıyla birlikte Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd.'deki üretim yönetim seviyesini yükselterek güçlendirecekti.

Yukarıda belirtildiği üzere Japonya dışındaki şirketlerde CS Etkinlikleri ve Global Üretim Yönetimi Etkinlikleri ilk öncelik olarak üretim seviyelerini Chiba fabrikasındaki standartlara ulaştırmak üzere başlatıldı. Bununla birlikte Chiba fabrikası da diğer fabrikalardan çok şey öğrendi. “Chiba fabrikası yeni bakış açıları ve bulgulardan ilham alıyor. Fabrikaların birbirine ilham verdiğini ve birlikte büyüdüklerini görmeye başlıyoruz”, diyor Iwamoto.

Japonya dışında gerçekleştirilen üretim ile parça tedarik süreci

сигм», позволяющую комплексно оценить и скорректировать всю сферу деятельности компании».

Каждый сотрудник завода в г.Тиба и более 30 CS-группы участвуют в деятельности по совершенствованию работ. Уровень такой активности на заводе в г.Тиба чрезвычайно высок и они в этом плане занимают высокие места в таблице о рангах в Канто, где сосредоточены самые передовые японские технологические компании. Заводы в Китае и Индонезии реализуют все достижения завода в г.Тиба, акцентируя внимание на подготовке кадров. Ведь при технологическом равенстве именно человеческий фактор влияет на качество.

С помощью глобальной системы управления производством (ГММА), внедренной четыре года назад, заводы за пределами Японии работают на основании подхода, используемого на «материнском заводе» в Тиба. Создана «команда глобального управления производством» во главе с начальником производства завода в г.Тиба, которая регулярно посещает заводы в Китае и Индонезии и оценивает их работу по пяти показателям: «люди», «метод», «объект», «стандарт», «менеджмент». Например, в случае с параметром «люди» команда проверяет, насколько персонал придерживается операционных процедур и насколько он компетентен в исполнении таких процедур. В случае с «методом» они проверяют, насколько правильно определены производственные технологии и следит ли персонал завода за их последовательностью.

Распространение бренда Sumitomo в мире

Ивата Сюдзи корпоративный директор производственного департамента Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd., подчеркивает, что ключевым моментом глобального управления производством является способность взглянуть на процесс производства в целом не просто контроль качества продукции. Он утверждает, что продукт, изготовленный с использованием надлежащих процедур, станет продуктом высокого качества. Оценка по 5 показателям, система баллов, образование и обучение сотрудников и обратная связь, чтобы убедиться, насколько изменилась оценка — это цикл, который позволяет добиваться повышения уровня управления производством.



Sumitomo Construction Machinery в стремлении к «монозукури» Главный секрет успешного управления производством в Sumitomo

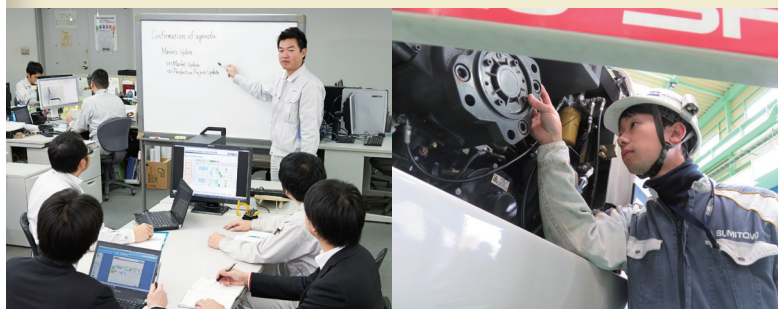
de küreselleştirildi. Hidrolik ekskavatörler sayısız parçadan oluştuğu için ürün kalitesi de her parçanın hassasiyetine bağlıdır ve bu nedenle Japonya dışından tedarik edilen parçaların kalitesinin kontrol edilmesi büyük önem taşıyor.

Parça kontrolü üzerinde çalışan Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd., 2013 yılında tedarik edilen parçaların kalite kontrolünü sağlamak için bir bölüm kurdu.

Iwamoto, “kaynak, makine ile işleme, montaj ve boyama kendi fabrikalarımızda gerçekleştiriliyor ve bu tür işlemler için becerileri ve teknikleri çalışanlara öğretmek oldukça kolay. Buna karşın fabrikalarımızın dışındaki parçaların üretimi için gerekli beceriler, mühendislerimizin her gün görüp deneyimlediği şeyler olmadığı için, bu becerileri edinmeleri daha uzun sürüyor. Bu nedenle özel bir bölüm kurmaya karar verdik. Bu bölümde, parçaların kalitesinin sağlanmasında anahtar unsurları olan, ısıl işlemi, dökme, dövme ve hassas işleme teknikleri hakkında eğitim alıyorlar. Bununla birlikte kaliteyi sağlamak adına ürünleri kendi gözleriyle görmek ve uzmanlardan eğitim almak için hem yerel hem de uluslararası tedarikçileri ziyaret ediyorlar. Teknik seviyemizi hem fabrikamızda hem de fabrika dışında geliştirmeyi hedefliyoruz, bu şekilde Japonya dışında da “Monozukuri” seviyemizi koruyabileceğiz.”

Bu ortak çalışmalar sayesinde, Japonya dışındaki çalışanların beceri seviyesi de yükseliyor. “Çin ve Endonezya’daki fabrikalarda motivasyon arttı. Personel yaptığı işle gurur duymaya başladı, bununla birlikte Sumitomo markası altında “Monozukuri” yapıyor. Her biri Sumitomo’yu dünyada daha fazla tanınan bir marka haline getirme tutkusunu paylaşmaya başladı.”

Iwamoto iyi sonuçları görmeye başladı.



Как уже упоминалось выше, CS и GMMA первоначально были предназначены для подгонки уровня заводов за пределами Японии к уровню производства на заводе в г. Тиба. Но, как обнаружилось на заводе в г. Тиба также много узнали от двух других заводов. «Наш завод вдохновлен видением новых перспектив и другого опыта. Мы обогащаем, воодушевляем друг друга и растем вместе» говорит Ивата.

С появлением производства за пределами Японии закупка запчастей также приобрела глобальный характер. Гидравлический экскаватор производится с использованием множества деталей, от качества которых в значительной степени зависит и качество машины, поэтому качество деталей, закупаемых за пределами Японии, стало одним из определяющих моментов.

В Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. в 2013 году было создано подразделение, занимающееся контролем качества закупаемых запчастей.

«Операции сварки, механической обработки, сборки, покраски выполняются на наших заводах, поэтому способы контроля их давно освоены и не представляют для нас труда. Однако наши инженеры не касаются производства сторонних деталей, не видят его каждый день, тестирование этих деталей затруднено. Именно поэтому мы и создали такой специальный отдел, где изучают материалы, термообработку, литье, ковку и другие методы обработки, применяемые сторонними производителями.

Сотрудники подразделения посещают отечественных и международных производителей, проводят экспертизы продукции. Мы стремимся повысить технический уровень как внутри, так и за пределами наших производств, так что мы в состоянии поддерживать уровень нашего «монозукури» за пределами Японии».

С помощью этих сосредоточенных усилий, уровень квалификации персонала за пределами Японии растет. «Мотивация на заводах в Китае и Индонезии улучшилась. Сотрудники начинают гордиться своей работой и также совершать «монозукури» под брендом Sumitomo. Они начинают разделять нашу страсть сделать бренд Sumitomo самым известным и совершенным в мире».

Ивата начинает видеть хороший результат.

Moskova'da yaz başında CTT-2016 olarak bilinen inşaat ekipmanları fuarı gerçekleştirildi. Bu fuarda Sumitomo ekskavatörlerinin Rusya'da ilk kez sahne alıyordu. Ziyaretçilerin ilgisi müthişti. "Bu yeni ekskavatör de nedir? Japonya'da mı üretildi? Neden daha önce adını hiç duymadık acaba. Gerçekten yeni bir marka mı? 50 yıla dayanan bir üretim mi? Müthiş!"

Bunlar, Rusya'da Sumitomo ekskavatörlerinin resmi distribütörü «Toyota Tsusho Tekhnika LLC» personelinin fuarda duyduğu yorumlardan bazıları. Deneyimli müşteriler, bu yüksek kaliteli, Japon ekskavatörlerini incelemekten geçemedi. Ardından, distribütör, Sumitomo'nun oldukça deneyimli olduğu Asya, Avrupa ve Birleşik Devletlerdeki koşullarla Rusya'daki koşulları ayıran fiyat, teslimat şartları, güvenilirlik, kullanım ömrü, soğuk iklimde



Savenkov Alexander, ekskavatör operatörü:

Bugüne kadar farklı markaları kullandım. Bu makinenin yanına yaklaşabilecek başka bir makine yok. Şirketimizde Sumitomo makinesi kullanan ilk kişi benim. Makine şu anda 2000 saatlik çalışma süresini geçti ve son derece güvenilir olduğunu kanıtladı. Ekskavatör gerçekten iyi. Özellikle yükleme yaparken hızlı oluşunu beğendim. Diğer makinelerden daha hızlı. Buna karşın 'Sumitomo farkına' alışmak uzun sürmedi. Bunu özellikle düzleme işi yaparken hissettim. Ekskavatörü daha rahat ve hassas şekilde kontrol edebiliyorum. Genel olarak son derece iyi bir makine. Bir iki küçük sorununuz oldu ancak kendimiz kolayca çözebildik.

Савенков Александр, оператор экскаватора

–Эксплуатировал разные модели таких марок... а этот экскаватор не с чем не сравним – Работаю на этом экскаваторе с первых дней как он к нам приступил. Машина на данный момент отработала более 2000 часов и показала высокую надежность и безотказность. Экскаватор хороший, особенно стоит отметить его быстроту при погрузке и разгрузке – тут он выигрывает у всех. Однако к управлению, к «порядкам» Sumitomo, необходимо привыкнуть особенно при выполнении планировочных работ. Он отличается от других – требует более тонких, деликатных движений. Ходовая хорошая, за простою мелкие недочеты устранили сами.



Kurbakov Andrey, baş tekniker:

Daha önce Kuzey ve Uzak Doğu bölgelerinde çalıştım. Bu Sumitomo ekskavatörle deneyimim sınırlı oldu ancak şu ana kadar makinenin herhangi bir sorun çıkartmadan çok iyi performansını gösterdiğini rahatça söyleyebilirim.

Курбаков Андрей Викторович, механик организации «Спецстроймеханизация»

–Ранее я работал на Севере и Дальнем Востоке.

С техникой Sumitomo познакомился недавно на данный момент могу уверенно сказать, что машина показывает себя с лучшей стороны, – простоев не бывает, с поставленными задачами уверенно справляется.



Sumitomo'nun üretkenliği ve güvenilirliği Trans Stroy Mekhanizatsiya tarafından da onaylandı

Производительность и надёжность предприятия Сумитомо подтверждаются Трансстроймеханизацией

В начале лета в Москве состоялась ежегодная выставка строительной техники CTT-2016, на которой впервые демонстрировались экскаваторы Sumitomo. Интерес был большим и профессиональным. «Что это за такой новый экскаватор? Японского производства? Страна почему-то мы о таких не слышали. Видимо новая марка? Как 50 лет производится? Не может быть!».

Именно с такой ситуацией столкнулись сотрудники ООО

«Тойота Тсусе Техника» официальный дистрибьютор компании Sumitomo в России. Однако в статистике машин угадывалось высокое японское качество: профессионалы не могли пройти мимо, подробнее не оценив экскаваторы. А далее следовали уже вопросы по существу: стоимость, условия поставки, надежность, ресурс, бесперебойность работы в условиях холода, некачественного топлива – всего того, что отличает Россию от условий эксплуатации в Азии, Европе и США, где компания

sürekli çalışma, düşük kaliteli yakıtlarla kullanım gibi çok sayıda soruya yanıt verdi.

Satılan ilk Sumitomo ekskavatörü Spetsstroyemkhanizatsiya'nın satın aldığı SH330LC-5 oldu ve Temmuz ayında bir şantiye sahasında çalıştırılmaya başlandı. 4 ay sonra distribütörler şirketin mekanik şefi ve operasyon sorumlusu ile görüştü.

Yakın zamanda şirketimiz oldukça düşük kaliteli dizel yakıt aldı ve bu sebeple makinelerin çoğu durdu. Ancak SH330 düşük güçte de olsa çalışmaya devam etti. Yakıt ve yakıt filtresini değiştirdikten sonra ekskavatör kısa sürede eski gücüne kavuştu.

Bu nedenle Rusya'da farklı markalarla dolu pazarda Sumitomo'nun en üretken ve güvenilir ekskavatör olarak yerini bulacağını düşünüyorum



Ivanov, Alexander A. ekskavatör operatörü:

Ekskavatör kullanma konusunda 25 yıllık deneyimim var. Bugüne kadar çoğunlukla ağır ekskavatör olmak üzere farklı markaları kullandım. Bu makinenin en önemli avantajı hızlı yükleme ve boşaltma yapabilmesi olduğunu söylemek isterim. Örneğin başka bir markanın 45 tonluk bir ekskavatörü vardı, kepçesi ise 2m3'tü. Şu anda Sumitomo SH330LC-5 ekskavatörle aynı iş yükünü 1,4m3'lük bir kepçe ile yapıyorum.

Bunun yanında Sumitomo ekskavatörün kabini daha konforlu. Japon üretim kalitesinin, yerel olarak üretilen makinelerden daha hassas ve daha güvenilir olduğuna inanıyorum. Sanırım bu durum 4-5 sene içinde daha belirgin olacak.

Иванов Александр Анатольевич, оператор экскаватора

– Опыт работы на экскаваторах – около 25 лет. Работал на экскаваторах различных фирм – в основном на тяжелых экскаваторах. К достоинствам машины нужно отнести ее несомненно более высокую скорость погрузочно-разгрузочных работ. В нашей компании есть 45-тонный экскаватор другой марки, то есть более тяжелая машина с ковшом 2 м3. Та же ковшом 1,4 м3 выполняю те же работы, за одинаковое время. Так же кабина Sumitomo более комфортабельна.

– Я думаю, что экскаваторы японского производства сделаны безусловно точнее и надежнее, нежели экскаваторы местной сборки. Эти нюансы, возможно проявятся после 4-5 лет эксплуатации.



**Kullanıcı
Raporu**

Russia'dan

**User
Report**

From Russia



Сумитомо имеет богатый опыт работы.

Первая машина SH330LC-5 вскоре была приобретена фирмой «Спецстроймеханизация» и в июле уже приступила к работе на объекте. По истечении 4-х месяцев было проведено интервью с главным инженером и операторами экскаваторов.

Недавно в организацию было поставлено не очень качественное дизтопливо, большое количество машин встало,

однако экскаватор SH330 продолжал работать, хоть и на пониженной мощности. После замены топлива и фильтра машина продолжила функционировать в полноценном режиме.

Так что на переполненном всевозможными марками гидравлических гусеничных экскаваторов российском рынке машины Sumitomo найдут свое достойное место, как самый производительный и надежный экскаватор.

Sumitomo'nun en önemli teknolojisi nedir?



SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY
CO., LTD.
General Manager
Road Machinery Engineering Dept.
Engineering Div.

Hisaho Mino

SUMITOMO (S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY
CO., LTD.
Генеральный директор
технического отдела
дорожной техники
инженерного Департамента

Мино Хисахо

Japon ve Uzakdoğu Pazarlarından sonra Dünya Pazarlarında da satışları gittikçe artan asfalt serme makinesi. Asfalt sericide benzersiz ve devrim niteliğindeki teknolojileri tanıtan mühendislerin tutkularına göz atacağız.

Sumitomo İş Makineleri'nin "J.Paver" olarak adlandırdığı asfalt serme makinesi dünya pazarında da hızla varlığını ortaya koyuyor. Asfalt makinelerimiz Japonya pazarında %70'lik bir paya sahip olsa da, pazar ihtiyaçları ile ilgili nedenlerden dolayı farklı makineler, farklı ülkelerde kullanılıyor. Buna karşın, ekonomik ilerlemenin hızlı olduğu gelişmekte olan ülkelere, J.Paver satınalma eğilimi artıyor. Sumitomo İş Makineleri, bu eğilimi J. Paver satmak için bir fırsat olarak görüyor ve J.Paver Asfalt Serme Makinelerini proaktif bir şekilde satılmaya başladı.

Yol makineleri teknoloji bölümünün şefi Hisaho Mino, dünya pazar gelişimini şu şekilde açıklıyor. "J.Paver özellikle ekonomik büyümenin güçlü olduğu Güneydoğu Asya'da büyük ilgi görüyor. Özellikle ikinci el J.Paver kullanılan Tayland'da büyük ilgi görüyor, müşterilerin çoğu geri dönüş yapıp yeni bir J.Paver almak istediklerini söylüyor." Hiramatsu'nun belirttiği şekilde, 2016 yılında J.Paver satışında önemli bir artış görüldü ve J.Paver şu anda Almanya'dan Voegel ile birincilik için başa baş mücadele ediyor.

"J.Paver" en güçlü noktası, asfalt serici tablasının, asfaltın serileceği yolun genişliğine kadar kesintisiz olarak uzanabilmesidir (2,3 metreden yaklaşık 6 metreye kadar). Dünyanın önde gelen şirketi Voegel'in ve diğer şirketlerin asfalt makinelerinin bu genişliği sağlayabilmek için bir mekanik olarak bağlanan ilave asfalt serme tablası eklemeleri gerekiyor. Asfalt serme tablası ağır olduğu için asfalt makinesine sabitlenmesi ve ayarlanması uzun sürüyor. Karşılaştırma yaparsak "J.Paver" ile birlikte gelen genişleme asfalt serme tablası sayesinde asfaltlanacak yola göre ayarlama sorunsuz şekilde gerçekleştirilebiliyor ve "J.Paver" etkin

Асфальтоукладчик «J.Paver», который продолжает совершенствоваться. Детальный и пристрастный взгляд инженеров, придумавших революционную технологию укладки асфальта.

Дорожный асфальтоукладчик «J.Paver» Строительная техника Sumitomo стремительно наращивает своё присутствие на мировом рынке. Хотя на японском рынке наши асфальтоукладчики занимают около 70%, в других странах встречаются в основном такие подержанные машины, что объясняется разными рыночными условиями. Однако, в развивающихся странах, где происходит бурный экономический рост, интерес к покупке «J.Paver» увеличивается. Компания Строительная техника Sumitomo считает эту тенденцию хорошим шансом, и мы начали продавать асфальтоукладчики в опережающем темпе. Мино Хисахо, начальник технического отдела дорожной техники объясняет эти тенденции мирового рынка следующим образом: «J.Paver» высоко ценится особенно в Юго-Восточной Азии, где продолжается экономический рост. В Таиланде, где ранее использовались подержанные «J.Paver», многие клиенты желают приобрести уже новые машины. Как он утверждает, отчеты о продажах «J.Paver» показывают значительный рост, и машины Sumitomo спорят за лидерство с аналогичными немецкой фирмы Voegel. Сильная сторона «J.Paver» заключается в том, что на нём возможно плавное изменение ширины укладываемой стяжки (2,3 м-6 м) даже во время укладки асфальта. Ширина может



Что ценится в технологиях компании Sumitomo?

ve güvenli şekilde çalışması için bir avantaj sağlıyor söylenebilir. Mino gururla “İşte bu, Sumitomo’nun devrim niteliğindeki eşsiz özelliği” diye belirtiyor.

Sumitomo İş Makineleri yaklaşık 60 yıl önce, 1958 yılında asfalt makinesi üretmeye başladı. Son 60 yıl boyunca Sumitomo İş Makineleri’nin asfalt makineleri gelişimini sürdürüyor. Örneğin daha önce asfalt serme tablası, vidalar kullanılarak sabitleniyordu; artık yeni modelde tabla yeni hidrolik kullanılarak ayarlanabiliyor.

Bu şekilde makinenin duruş süresi azaldı ve Sumitomo İş Makineleri pazardaki payı arttı. Ardından, 2000 yılında iş verimliliğini artırmak için “J.Paver” tasarlandı. Mino, “Her makine müşterilerimizin ihtiyaçlarını karşılamak üzere oluşturuldu.” diyor.

“J.Paver” geliyor. Örneğin sericinin gücü iyileştirildi. Son sürümde en yeni sistem yer alıyor ve çarpma bükülmesi %20 azaltıldı. Yeni yağ basınç sistemi sayesinde kullanımı da kolaylaştırıldı. Bununla birlikte ağırlığı da azaltıldı ve ayrıca yakıt tüketim performansı da artırıldı. Mino gururla, “Yakıt verimliliği, diğer şirketlere oranla %30 daha yüksek” diyor.

“Makinelerimiz her geçen gün daha çok tercih ediliyor ve düzgün asfalt sermeleri, mükemmel asfalt dökme yeteneklerinden dolayı çok ilgi görüyor. Makinelerimizin yakıt verimliliği çok yüksek ve çalıştırma maliyeti son derece düşük. Bu nedenle makinelerimizi kullanan kişilerin sayısı gün geçtikçe artıyor. Bazı müşterilerimiz, makinelerimizi kullandıktan sonra farklı şirketlerin makinelerini kullanmadıklarını belirtiyor.”

Rüzgarı arkasına alan Sumitomo İş Makineleri, Okyanusya ve Avrupa ülkeleri olmak üzere yurt dışı pazarlarındaki payını artırıyor.

быть изменена без остановки работы, тогда как для асфальтоукладчиков других компаний, в том числе и мирового лидера *Vögele*, необходимо остановить работу и поставить стяжку другого диапазона, что требует времени и труда по установке и настройке. «J.Paver» производит изменение ширины стяжки, а следовательно и ширины дорожного покрытия, плавно и гладко, что эффективнее и безопаснее. Мино с гордостью отмечает: «Это революционная функция, и она только у машин Sumitomo».

Компания Строительная техника Sumitomo производит асфальтоукладчики с 1958 года, то есть около 60 лет, и в течение этого времени её машины постоянно совершенствуются. Так например ранее стяжка была закреплена с помощью болтова, в новых моделях её ширину можно регулировать специальным поворотным механизмом. Это позволило сократить время простоя машины, повысить производительность и как следствие, расширить долю на рынке. В 2000 году появился «J.Paver», который позволил (с целью) ещё более повысить эффективность работы. «Каждая наша модель была создана таким образом, чтобы наиболее полно удовлетворить потребности клиентов» - говорит Мино.

«J.Paver» тоже не стоял на месте, модель эволюционировала. Так например, была увеличена прочность стяжки. Последняя модификация системы управления позволила снизить отклонения от установленного курса на 20%, что дало возможность оператору освободиться от трудной задачи корректировки направления. Новая система регулировки давления масла резко подняла производительность. Была уменьшена масса машины, как следствие возросла экономия топлива. «Коэффициент полезного действия топлива на 30% выше по сравнению с асфальтоукладчиками других компаний» - предмет особой гордости Мино.

«Наши машины значительно чаще используются в последнее время и высоко ценятся за способность создавать особенно ровное и качественное дорожное покрытие. Также они имеют высокую экономичность и в эксплуатации обходятся не дорого. Это и приводит к тому, что количество клиентов, применяющих наши асфальтоукладчики постоянно растёт. Некоторые клиенты утверждают, что они не могут пользоваться машинами других компаний после того, как поработали с одной из наших машин».

Строительная техника Sumitomo на всех парах наращивает свою долю на рынках за рубежом, в том числе в Океании и странах Европы.





ELB Equipment, kalite ve sadelik kriterlerini seçim listesinin en üstüne koymaktadır.

ELB выбирает лучшее на основании таких критерий подбора, как качество и простота

ELB–Equipment, Sumitomo ile 25 yıldan uzun süre çalışan, Sumitomo ekskavatör distribütörleri arasında en eskilerden biridir. Sumitomo Construction Machinery Co. Ltd. , ELB Equipment'ın Güney Afrika Cumhuriyeti'nde önemli bir pazar payına sahip olabilmesi yolunda Sumitomo ekskavatörleri ile uzun yıllardır süren iş birlikteliği için teşekkür ederiz.

Sumitomo ve ELB arasında bu kadar uzun süredir devam eden işbirliğinin sonucu olarak Sumitomo ekskavatörleri ülke içinde ve Afrika'nın hem güney hem de doğu tarafında yüksek yakıt verimliliği, mükemmel üretkenliği ve ELB'nin mükemmel satış sonrası hizmetleri ile bilinmektedir. ELB, genel inşaat, boru hatları, ormancılık, ocak ve maden işletmesi gibi çoğu endüstriyel ihtiyacı karşılayan geniş bir ürün yelpazesine sahiptir.

ELB grubu, Güney Afrika'da; toprak hareketleri, inşaat, madencilik ve endüstriyel ekipman olmak üzere yüz yıldan fazla süre önce yatırım ve iş ekipmanı tedarikçisi olarak kuruldu. ELB grubun temel iştiraki olan ELB Equipment birbirinden farklı uzman üreticilerle yıllar öncesine dayanan sözleşmeler yaparak önde gelen sermaye ekipmanı tedarikçilerinden biri haline geldi.

Şirketin “özenle seçilen” ekipmanları toprak hareketi, inşaat, madencilik ve endüstriyel kullanım gibi farklı alanları kapsıyor. ELB'nin temsil ettiği markalar, kendi sektörlerinin önemli isimleri arasında yer alıyor ve filo sahiplerinin uygulamalarına özel, doğru makineleri seçmelerine yardımcı olan son derece deneyimli ürün uzmanları tarafından yönetiliyor. Kuruluşundaki farklı işlerle ilgilenen uzman ekiplerle, ELB Equipment'ın işlemleri, ekipman

Компания ELB Equipment Ltd. является одним из старейших дистрибьюторов экскаваторов Sumitomo в мире, сотрудничество продолжается уже более 25 лет. Sumitomo Construction Machinery Co. Ltd. ценит преданность компании машинам Sumitomo, ELB всячески старается способствовать нам получить значительную долю рынка в ЮАР.

В результате такого длительного сотрудничества между Sumitomo и ELB экскаваторы Sumitomo хорошо известны не только в ЮАР, но и в южной и восточной части Африки по понятным причинам: высокая экономичность, отличная производительность, хорошая техническая поддержка. За счет широкого ассортимента техники деятельность ELB охватывает большинство потребностей промышленности: строительство, прокладку труб, лесное хозяйство, карьерные работы, добычу полезных ископаемых и т.д.

Группа ELB была основана более века назад в качестве поставщика основного оборудования для земляных работ, строительства, горнодобывающей промышленности и другого промышленного оборудования в Южной Африке. ELB Equipment Ltd. образовалась в качестве подразделения группы ELB как один из ведущих поставщиков основного оборудования с широким кругом специалистов-производственников по стабильным старым контрактам. Обладая высокопрофессиональными специалистами широкого профиля, компания подбирает лучшее оборудование для своих клиентов исходя из задачи и не



desteğinin müşteriye değer katmasını sağlıyor.

ELB Equipment'ın Bölüm direktörü Desmond van Heerden'a göre, tek bir tedarikçiyle çalışarak satın alma işlemlerini basitleştirmek isteyen filo sahipleri bunu ELB Equipment gibi sınıfının en iyisi, köklü bir distribütörle çalışarak gerçekleştirebileceğini söylüyor.

ELB, büyük ve geniş ürün yelpazesine sahip bir üreticiyle sözleşme imzalamak yerine; ürün kalitesi, kullanılabilirlik, destek vb. önemli kriterlere uyum sağlayabilecek dünyanın önde gelen en iyi ekipman üreticilerini dikkatle seçerek onlarla distribütörlük anlaşmaları imzalıyor. Sonuç olarak yerel müşteriler, ELB Equipment'ın tüm şubelerinin tam desteği ile birlikte türünün en iyisi makinelere erişme olanağından yararlanıyor. Merkezi Boksburg'da yer alan ELB, Brits, Cape Town, Durban, George, Batı Londora, Kimberley, Middelburg ve Wolmaransstad gibi Güney Afrika'nın birçok yerinde şubesi bulunuyor, bununla birlikte güney Afrika alt bölgesi ve Doğu Afrika'nın tamamında stratejik olarak kurulmuş, köklü bir satış ağına sahiptir.

ELB Equipment, kuruluşundan itibaren pazar gelişimini güçlendirerek ekskavatör pazarında %10 pazar payına erişen Sumitomo Construction Machinery ile iş ilişkisinin 30. yılını kutlamaya hazırlanıyor.

обращая внимание на унификацию брендов.

По словам Десмонда ван Хирдена, начальника отдела оборудования компании, клиенты, которые желают упростить себе выбор, покупку и последующее обслуживание машин под различные задачи, могут сделать это через давно существующего поставщика признанного лучшим в области – такого, как ELB Equipment Ltd.

ELB Equipment Ltd. берет на себя исследование рынка на предмет оптимальных производителей оборудования, выбирает именно их, и с ними же заключает дистрибьюторские соглашения с условием, чтобы эти соблюдали ключевые критерии по качеству и доступности продаваемых машин, технической поддержке и так далее. В результате местные клиенты имеют возможность получить самые лучшие машины и самую квалифицированную и оперативную поддержку в своем регионе. ELB Equipment Ltd. базируется в Боксбурге и имеет филиалы по всей Южной Африке - в Бритсе, Кейптауне, Дурбане, Джордже, Восточный Лондон, Кимберли, Мидделбурге, Волмаранстаде, а также хорошо налаженную дилерскую сеть по всему югу и востоку Африки.

Компания ELB Equipment Ltd. готова отпраздновать свое 30-летие отношений с Sumitomo Construction Machinery Co. Ltd., достигнув своей доли на рынке экскаваторов в 10% и продолжая развивать сотрудничество.

Yeni 6 serisi Eğitimi, Christchurch ve Hamilton'da gerçekleştirildi

Шестая серия экскаваторов (Dash6). Обучение в Крайстчерче и Хэмильтоне

● Yeni 6 serisi Yeni Zelanda pazarına sunulduktan sonra, Sumitomo Construction Machinery; Yeni Zelanda distribütörü AB Equipment'ın 18 şubesindeki tüm personelinin katıldığı iki günlük eğitimler, sırasıyla Christchurch ve Hamilton'da gerçekleştirildi.

Yeni 6 serisi, pazar koşullarına en uygun güçlü Isuzu motoru ile güçlendirilen “SPACE5+ motor sistemi”ne sahiptir. Ayrıca sektörün en yüksek yakıt verimliliği ve üstün üretkenliğini elde etmek üzere SSC, AES ve BES gibi yeni teknolojiler içeren “SIH:S+” yeni hidrolik sistemiyle her iki kategoride daha fazla güç



sağlıyor. Sağlamlık ise optimize yapı ve güçlendirilmiş şasi ile artırıldı. Yeni kabin konforu için daha fazla yer verilirken renkli LCD monitör ile konforu bir sonraki seviyeye yükseltiyor.

Katılımcılar, özellikle makinenin yeni hidrolik sistemi sayesinde daha hassas dengeleme hızını geliştiren performans ile ilgili olumlu yorumlarda bulundu.

● После запуска в Новой Зеландии в производственной серии машин было проведено 2-х дневное обучение в Крайстчерче и Хэмильтоне с участием сотрудников от всех 18 филиалов новозеландской компании AB Equipment новозеландского дистрибьютора Sumitomo Construction Machinery. Новая серия характеризуется более совершенными: двигательной системой «SPACE5+» с новейшим надежным двигателем Isuzu (наиболее подходящим к условиям рынка) и гидравлической системой «SIH.S+» следующего поколения, в которой реализованы множество новых технологий, таких как SSC, AES и BES. Это позволило добиться еще более высоких показателей экономичности и производительности, которые и в прошлой 5й серии были наивысшими в отрасли. Для повышения прочностных характеристик была усилена и оптимизирована ходовая, новая конструкция кабины обеспечивает больше места для ног, полноформатный цветной ЖК-монитор переводит комфорт управления на новый уровень. Все участники курса обучения положительно отозвались о сделанных изменениях, особенно их впечатлила обновленная гидравлика, позволяющая оптимально совмещать скорость и точность работы.

4. Uluslararası Hizmet Yetenekleri Yarışması 2016

4-й Международный конкурс «Мастерство техобслуживания-2016»

4. "Sumitomo Hizmet Yetenekleri Yarışması 2016"ya gururla ev sahipliği yaptık. Çin, Taylan, Myanmar, Malezya, Türkiye, Yeni Zelanda ülkelerinden gelen teknisyenler Japonya'da buluştu. Bu yarışmaya katılan teknisyenler; söküm ve montaj, ana parça değişimi ve arıza tanımlama gibi kişisel ve takım karşılaşmalarında yer aldı.

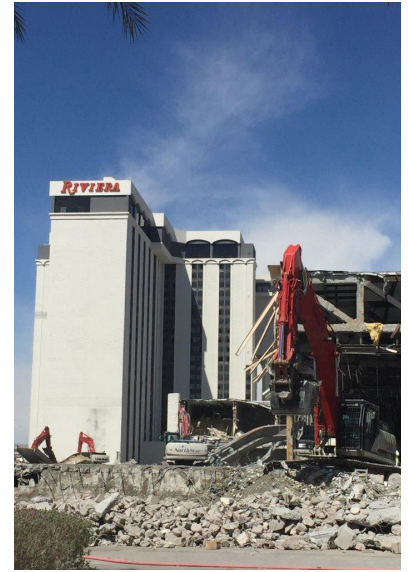
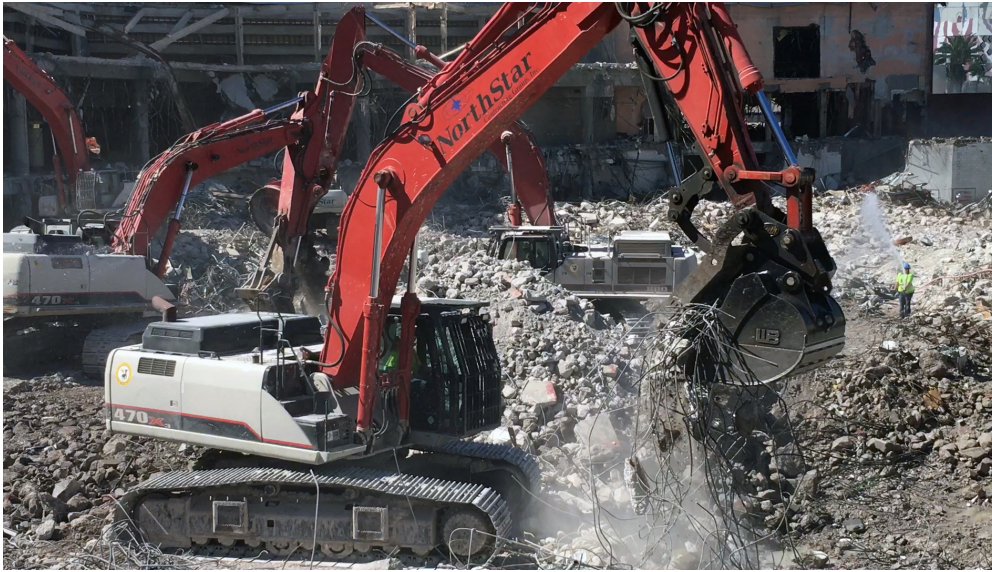
● Мы с гордостью информируем о состоявшемся 22 октября в нашем учебном центре в Японии 4м Международном конкурсе «Sumitomo. Мастерство техобслуживания-2016». На конкурс приехали сервисмены из Китая, Таиланда, Мьянмы, Малайзии, Турции, Новой Зеландии и Японии. Они участвовали в соревнованиях по разборке и сборке узлов, замене деталей и диагностике

Farklı ülkelerdeki ortaklarımızın servis bilgisi ve becerilerinin her yıl geliştiğini düşünüyoruz. Hem ortaklarımız hem de Sumitomo'nun motive olması için bu yarışmaları düzenlemeye devam edeceğiz ve söz konusu yarışmalarla becerilerimizi geliştirerek yüksek kaliteli müşteri hizmetleri sağlamaya devam edeceğiz.

неисправностей как в индивидуальном, так и командном зачетах.

Мы убеждены, что знание техники и мастерство сервиса у наших партнеров растут с каждым годом. Мы обязательно продолжим развивать эти соревнования как средство взаимной мотивации партнеров и Sumitomo, а также как инструмент повышения качества обслуживания клиентов.

Las Vegas'in Simgesine Link-Belt Ekskavatörlerle Veda Edildi Экскаваторы Link-Belt разрушили достопримечательность Лас-Вегаса



● Haziran 2016'da Sumitomo Construction Machinery (SCM) tarafından tedarik edilen on dört Link-Belt Ekskavatörler, Las Vegas Strip'in ilk çok katlı binası olan; Casino (1995) ve Jason Bourne (2016) gibi filmlerin çekimlerinde kullanılan; önemli bir yapıt olarak bilinen Riviera Hotel ve Casino'nun sahne perdelerini indirdi. Birleşik Devletler'in en büyük yıkım ve inşaat müteahhitlik şirketi olan NorthStar Contracting Group bu görevi daha güçlü bir model olan 470 X 3 ile gerçekleştirdi.

Amerika bölgesine Link-Belt markalı ekskavatörleri taşıyan LBX şirketi, (LBX) 100% SCM grup şirketi olmakla birlikte, ticaret ağları hem Kuzey hem de Güney Amerika'yı kapsıyor.

Daha önce Link-Belt Construction Equipment Company'nin bir bölümü olan LBX, 1998 yılında Link-Belt ekskavatörler, ormancılık ve malzeme taşıma ekipmanlarını temsil eden ayrı bir şirkete dönüştü. 2010 yılında SCM LBX'in %100'ünü satın aldı ve birlikte gelişen ortaklara dönüştüler. SCM olarak biz ve LBX, müşterilerimizin yenilikçi ürünler, hizmetler ve destek ile başarı için en iyi olanaklara sahip olmasını sağlamak için sürekli çalışıyoruz.



● В июне 2016 года 14-ть экскаваторов Link-Belt, поставленных Sumitomo Construction Machinery (SCM) завершили существование знаменитого здания отеля и казино Ривьера, который был самым первым высотным отелем в Лас-Вегасе. В этом здании велись съемки известных фильмов «Казино» (1995), Джейсон Борн (2016). Крупнейший подрядчик в США, специализирующийся на сносе строений и рекультивации земли фирма NorthStar Contracting Group закупила для этой цели машины тяжелого класса 470 X3.

Компания Link-Belt Excavators (LBX) поставяет экскаваторы марки LBX, имеет обширную торговую сеть по всей Северной и Южной Америке и на 100% принадлежит SCM. Ранее это было подразделение Link-Belt Construction Equipment Company. В 1998 году подразделение стало автономной компанией представлявшей экскаваторы Link-Belt, лесохозяйственное и погрузочно-разгрузочное оборудование. В 1998 году подразделение стало автономной компанией, а в 2010 все её акции были выкуплены SCM. Плодотворное сотрудничество SCM и LBX - гарантия того, что клиентам компании предоставляются самые широкие возможности с помощью передовых разработок услуг и поддержки.

Japon Alpleri'nin çevrelediği Matsumoto Kalesi, Tokyo'nun merkezinden az sayıdaki ekspres trenle iki buçuk saat uzaktadır. Bu kale, Japonya'daki 5 "doğal hazine kalesi"nden birisidir.

Kale; Kuzeybatı tarafında Shotenshu, güneybatı tarafında Tsukeyagura ve Tsukimiyagura ve merkezde ana kale olmak üzere dört yapıdan oluşuyor. Ana iç kale, Soutougata olarak adlandırılan mimari tarzla inşa edilen en eski kale ve 30 metre yüksekliğindedir. Zamanının en modern inşaat yöntemi olan Soutougata, yüksek ve ahşap binaların en mükemmel örneklerini oluşturuyor.

Binanın görünümü kadim bir tasarımla birleşiyor. Öncelikli olarak siyah, vernikli tahta kaplamalar kullanılıyor ve duvara monte edilen sayısız kale duvarı delikleri sizi izliyormuş hissi yaratıyor. Tsukimiyagura, kalenin kudretli görünümüne hoş bir ek olan vernikli bir köprü ile çevreleniyor. Duvar kaplamaları, sökülebilecek şekilde tasarlanmış. Duvarların üç tarafı sökülerek bir Noh sahnesine benzer



Piramide benzer şekli ise ana iç kalenin özelliklerinden biridir. Solda Shotenshu, sağda Tsukeyagura yer alıyor ve Tsukimiyagura ise L şeklinde inşa edilmiş. 4-1, Marunouchi, Matsumoto-shi, Nagano <http://www.matsumoto-castle.jp/splash>

Пирамидальная форма характеризует все основные укрепления замка. Башня Shotenshu располагается на левой стороне, Tsukeyagura - справа, центральная башня Tsukimiyagura имеет L-образную форму. Адрес: 4-1, Marunouchi, Matsumoto-shi, Nagano <http://www.matsumoto-castle.jp/splash>

bir sahne oluşturulabiliyor. Genellikle ay izleme partileri burada düzenleniyor. Bu kale Japonya'nın zamanındaki tarihi durumunu yansıtıyor. 17. yüzyılın başında savaşlarla bitip düşmüş bir dönemin ardından başlayan barış dolu dönemi simgeliyor.

Japon Kalesi Matsumoto Kalesi

Японский замок Мацумото

"Oshiro" (Japon kalesi) Japon mimarisinin güzelliğini keşfetmek için en güzel turistik yerlerden biridir Burada size, Japonya'nın tarihi ve kültürünün keyfine varabilmeniz için önerilen Oshiro'lardan bazılarını göstereceğiz.

«Оширо»(Большой японский замок) является лучшим местом для того, чтобы познать красоту японской архитектуры. Мы собираемся показать вам некоторые рекомендуемые «Оширо», посетив которые, вы сможете ознакомиться с историей и культурой Японии.

Замок Мацумото, расположенный в окружении «японских Альп», находится в двух с половиной часах езды на небольшом поезде от центра Токио. Это один из пяти замков, причисляемых к национальному достоянию Японии.

Замок состоит из следующих частей: небольшой башни-донжона

(Shotenshu) на северо-западной стороне, башни юго-восточного крыла (Tsukeyagura) и основной пятиэтажной башни в центре (Tsukimiyagura). Основная башня, старейшее строение высотой около 30 метров, выполнена в архитектурном стиле под названием Soutougata (многоэтажная пагода) который отличается комплексным методом строительства и считается вершиной деревянного зодчества.

Внешняя облицовка здания гармонирует с антикварными формами. Прежде всего сочетание черного лакового бордюра с многочисленными зубчатыми бойницами на стене создают ощущение, что замок смотрит на тебя. Центральная башня окружена лакированным переходом, что добавляет непередаваемый элемент к величественному виду замка. Часть стеновых панелей сделаны таким образом, что могут быть удалены. Это создано для того, чтобы можно было любоваться Луной («лунные покои»), что отражает историческую ситуацию в Японии, когда страна вступила в мирную эпоху после кровопролитных войн начала XVII века.



Kalenin ağır basan siyah görünümü, 3000 metreye uzanan Japon Alpleri'yle uyumlu bir görüntü sunuyor.

Вид тяжелого черного замка на фоне «японских Альп», высота которых достигает 3000 м и более.

Japon restoranlarının girişinde servis edilen gerçek yiyeceklerle benzeyen yapay yiyecekler sergileniyor. Yapay yiyecek yapımını deneyebileceğiniz yerler var. Japonya'ya ziyaret ettiğinizde mutlaka deneyin!

Japon Deneyimi Японский Опыт

При входе в японские рестораны часто можно встретить муляжи блюд, которые там подаются, выглядящие как настоящая еда. Есть места, где можно самому изготавливать реплики пищевых продуктов и блюд. Попробуйте это во время посещения Японии!

- ① İngiltere'den John mumu marul yaprağına dönüştürürken, "Bu bana anaokulundaki günlerimi anımsattı" diyor.
② İngiltere'den John, "Yalnızca Japonya'da bulunan bu hediyeelik eşyayı eve götüreceğim için çok mutluyum" diyor. Eğitmen, solda.



- ① Джон из Великобритании: «Это напоминает мне детский сад». Он лепит из воска лист салата.
② Джон: «Я рад привезти из Японии такой уникальный сувенир». Инструктор слева.



"Yapay yiyecek", plastikten üretilen, gerçek boyutlu yiyecekleri ifade etmek için kullanılıyor. Yapay yiyecekler restoranların girişinde sergileniyor, bu şekilde müşteriler servis edilen yemeklerin neye benzediğini görebiliyor. Bunlar yalnızca Japonya'da bulunuyor ve gerçeklik seviyeleri çok yüksek olduğu için zaman zaman sanat eseri olarak da tanıtılıyor.

Yapay yiyecek yapabileceğiniz yer sayısı ise yakın zamanda artış gösterdi. Bunlardan biri, Tokyo'da Asakusa Kappa Bashi'de yer alan "Ganso Shokuhin Sample Ya". "Ganso" kelimesi "orijinal" anlamına geliyor. Adından anlaşılacağı gibi mağaza, 85 yıl önce yapay yiyecek yapımını ticari hale getiren orijinal şirket tarafından çalıştırılıyor.

Yapay yiyecekleri geleneksel yoluyla mum kullanarak yapabilirsiniz. İki tempura ve bir yaprak marul yaklaşık bir saatte yapılabilir. Erimiş renkli mumdan üretiliyorlar. Yapay yiyecekler, parmaklarınızla muma şekil vererek oluşturulabilir.

Yapay yiyecekler, en son soğuk suya batırılarak tamamlanıyor. Sarı mumun kızartılmış bir parça tempura'ya dönüştürülmesi veya yeşil mumun bir yaprak marula dönüşmesini izleyen herkesin şaşıracağına eminim.

Mumu yapay yiyeceğe dönüştürürken yetenekleriniz konusunda endişe etmenize gerek yok. Bu süreçte eğitmenler de size eşlik ediyor. Neden el yapımı yapay yiyeceğinizi eve götürüp sergilemiyorsunuz?

Ganso Shokuhin Sanpuru ya (Kappabashi-ten) / Ganso Shokuhin Sample-ya (Kappabashi Store)

Bilgi●Address: 3-7-6 Nishiasakusa, Taito-ku, Tokyo / Tel: 03-3841-0783 (Önceden rezervasyon yaptırmak gerekiyor. Japonca konuşmıyorsanız bir çevirmen bulmanız gerekecektir.) / <http://www.ganso-sample.com/en/> / Çalışma saatleri: 10:00~17:30 / Tatil günü: Yılda 365 gün açık / Fiyat: Bir ders 2.160 yen (19,2 USD) ※ Vergiler dahildir

Muляжъедьэто настоящая полномасштабная модель какого-либо блюда, изготовленная из пластика. Такие муляжи можно встретить при входе в рестораны, клиенты которых тогда способны предварительно оценить что им будет подаваться. Подобное практикуется только в Японии, а муляжи иногда выглядят как настоящие произведения искусства.

Количество мест, где можно самому создать какой-либо подобный муляж, в последнее время растет. Одно из них называется «Ganso Shokuhin Sample Ya» («Ganso» означает «оригинал») и расположено оно на улице Кappabashi (квартал Асакуса, Токио). Как следует из названия магазин принадлежит компании, впервые специализирующейся на выпуске реплик продуктов. Компания достаточно известна, так как начала свое дело еще 85 лет назад.

Здесь вы можете самостоятельно создать реплику из воска, который является традиционным материалом при изготовлении таких муляжей. На изготовление двух темпури и листа салата из расплавленного воска у вас уйдет примерно час. Разумеется процесс лепки происходит вручную. Работа завершается погружением результата лепки в холодную воду. Многие будут удивлены, когда увидят что кусок желтого воска стал темпурой во фритюре, а зеленого-листочком салата.

При этом вам не нужно беспокоиться о своих художественных способностях, опытный инструктор всегда будет рядом. Почему бы вам не собраться, сделать свой маленький шедевр и показать его друзьям?

Ganso Shokuhin Sanpuru ya (Kappabashi-ten) / Ganso Shokuhin Sample-ya (Kappabashi Store)

Информация●Адрес: 3-7-6 Nishiasakusa, Taito-ku, Tokyo / Телефон: 03-3841-0783 (необходимо бронировать сеанс заранее. Если вы не говорите по-японски, нужен переводчик.) / <http://www.ganso-sample.com/en/> / Время работы: 10:00-17:30 / Открыт ежедневно / Стоимость сеанса 2,160 иен (\$19.2 в долларах США, включая налоги)